



ISP-MCLS3-U110S

Riegelkontakt für Fenster



de Installationsanleitung
en Installation manual



VdS-Klasse B (G 113 514)
EN 50131-2-6 Grad 2

Montage

Zunächst ist die jeweils günstigste Montagekonfiguration zu ermitteln (**Abb.1**). Bei Holzrahmen kann der Magnetkontakt ohne Einbaufansch im Holz versenkt werden (Bohrung 8,5mm). Hierbei ist der Magnetkontakt mit Silikon oder Klebstoff im Bohrloch zu fixieren.

! Der Einbau in ferromagnetische Materialien ist weder für den Kontakt noch für den Magnet zulässig.

Der Schiebeweg der Schubstange ist zu messen, ebenso ist der Montageabstand zwischen Magnetkontakt und Magnet unter Beachtung des Punktes (**Abb.2**) festzulegen.

Abstandsdiagramm (Abb.2): (1) Annäherung = Kontakt schließt, (2) Abzug = Kontakt öffnet
Der Riegelkontakt darf erst bei 50% Eingriff der mechanischen Verriegelung schalten bzw. der EMA-Zentrale das Fenster als verriegelt melden.

i Beim Entriegeln muss der Kontakt öffnen, ohne dass dabei der Fensterflügel geöffnet wird. Die Schaltfunktion kann vor der Installation mittels hochohmigen Multimeters überprüft werden.

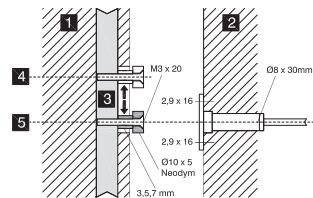
In die Schubstangenabdeckung (soweit vorhanden) ist ein Längsschlitz zu fräsen. Die Länge des Schlitzes ist entsprechend der bereits vorhandenen auszuführen. Die Breite soll mindestens 7mm betragen. An der vorgesehenen Stelle wird ein M3-Gewinde in die Schubstange geschnitten. Der Ringmagnet wird mit den erforderlichen Distanzhülsen festgeschraubt. Falls hinter der Schubstange kein ausreichend freier Raum zur Verfügung steht, ist die M3-Befestigungsschraube zu kürzen.

! Eine Eisen-Schubstange oder Schubstangenabdeckung verändert das Magnetfeld, daher ist auf einen ausreichenden Abstand zu achten (Distanzhülsen).

Anschließend wird die Magnetabdeckung auf den Magnet aufgepresst. Hierbei eventuell den Innenrand der Abdeckung mit einem Messer anschrägen, um das Aufsetzen der Abdeckung auf den Magneten zu erleichtern.

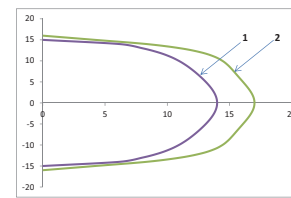
! Wird die Befestigungsschraube des Magneten unverhältnismäßig fest angezogen, kann dies zum Bruch des Magneten führen (sprödes Material).

Abb.1 Stirnseitige Montageanordnung maximaler Versatz ≤ 5 mm



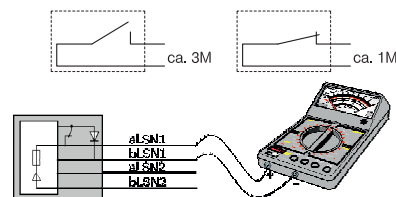
1 Fenster, 2 Rahmen, 3 Schubstange, 4 Stellung offen, 5 Stellung geschlossen

Abb.2 Abstandsdiagramm Magnet - Magnetschalter

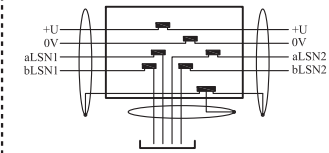


1 Annäherung = Kontakt schließt, 2 Abzug = Kontakt öffnet

Abb.3 Prüfung der Schaltfunktion des Arbeitskontaktes



Anschaltung



aLSN1 = weiß*
aLSN2 = weiß*

bLSN1 = braun
bLSN2 = gelb

* (sind vertauschbar)

Technische Daten

Abmessung Schalter:	ø8mm x 30mm
Magnet:	ø10mm x 3,6mm x 5mm (Neodym)
Reedkontakt:	Schließer
Betriebsspannung LSN:	15V...33V
Stromaufnahme:	0,4mA
Schaltspiele:	$\geq 10^7$
Montageabstände:	siehe Abstandsdiagramm (Abb. 2)
Umweltklasse:	VdS: III - EN: IIIa
Temperaturbereich:	-40° C ... +70° C
Schutzart:	IP 67
Farben:	weiß (RAL 9003)
Anschlusskabel:	LIY(St)Y 4x 0,22mm ² mit Schirm, 4m
VdS Klasse:	B Öffnung- und Verschlussüberwachung C Verschlussüberwachung
Lieferumfang:	1 Magnetschalter MS-LSN(i/c) B 1 Neodymmagnet ø10mm x 5mm 1 Einbaufansch EF1 1 Magnetabdeckung 3 Distanzhülsen 3, 5, 7mm 2 Senkkopfschrauben 2,9 x 16mm 1 Senkkopfschraube M3 x 20mm

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2013

V2 2013.06



ISP-MCLS3-U110S

Contact de verrouillage pour fenêtre



fr Instructions d'installation

nl Installatiehandleiding



Classe VdS B (G 113 514)

Niveau 2 selon EN 50131-2-6

Montage

D'abord, il faut déterminer la configuration de montage la plus avantageuse (fig. 1). Pour les dormants en bois, le contact magnétique peut être noyé dans le bois sans utiliser une bride encastrée (trou 8,5mm). Ce faisant, le contact magnétique doit être fixé avec de la silicone ou de la colle dans le trou.



Il est interdit de monter le contact ou l'aimant dans des matériaux ferromagnétiques.

Il faut mesurer le trajet de la bielle de poussée, et la distance de montage entre le contact magnétique et l'aimant doit être déterminée selon le diagramme d'écartement (fig.2).

Diagramme d'écartement (fig. 2) : (1) Approche = le contact se ferme, (2) déclenchement = le contact s'ouvre. Le contact de verrouillage ne doit se déclencher que dès que le verrouillage mécanique s'engrène de 50% ou bien signaler à la centrale de détection d'effraction que la fenêtre est verrouillée.



Lors du déverrouillage, le contact doit s'ouvrir sans que le battant de fenêtre s'ouvre. Avant le montage, la fonction de commutation peut être contrôlée au moyen d'un multimètre à grande résistance.

Fraiser une fente longitudinale dans la couverture de la bielle de poussée (si existante). La longueur de la fente doit correspondre à celle de la fente déjà existante. Sa largeur devrait être d'au moins 7mm.

A l'endroit prévu, la bielle de poussée doit être dotée d'un filetage M3. L'aimant annulaire est serré avec les douilles d'écartement nécessaires. Si la place en aval de la bielle de poussée ne suffit pas, raccourcir la vis de fixation M3.



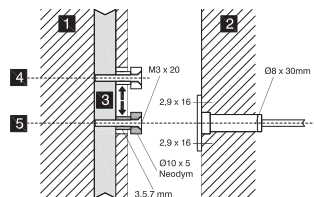
Si la bielle de poussée ou son capot est réalisée en fer, le champ magnétique se trouvera altéré. Par conséquent, il faut veiller à assurer une distance suffisante.

Ensuite, presser le capot sur l'aimant. Ce faisant, si nécessaire, chanfreiner le bord intérieur du capot avec un couteau afin de faciliter la pose de celui-ci sur l'aimant.



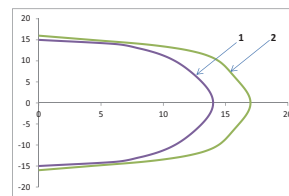
Si la vis de fixation de l'aimant est serrée trop fortement, l'aimant pourra se briser (matériau cassant).

Fig.1 Disposition de montage frontale
Décalage max. axial ≤ 5mm



1 fenêtre, 2 dormant, 3 bielle de poussée,
4 position ouverte, 5 position fermée

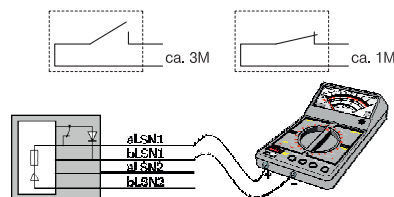
Fig.2 Diagramme d'écartement
Aimant - interrupteur magnétique



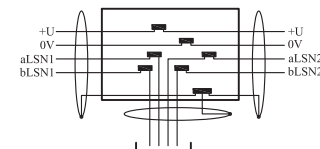
(Tolérance ±4mm)

1 approche = le contact se ferme,
2 déclenchement = le contact s'ouvre

Fig.3 Contrôle de la fonction de commutation du contact de travail



Circuit de connexion



aLSN1 = blanc *
aLSN2 = blanc *

bLSN1 = brun
bLSN2 = jaune

* (permutables)

Caractéristiques techniques

Dimensions de l'interrupteur :	ø8mm x 30mm
Aimant:	ø10mm x 3,6mm x 5mm (néodyme)
Contact à lames:	Contact à fermeture
Tension de commande LSN:	15V...33V
Courant absorbé:	0,4mA
Jeux de commutation:	≥10 ⁷
Distance de montage:	cf. le diagramme d'écartement (fig. 2)
Classe environnementale:	VdS: III - EN: IIIa
Plage de températures:	-40° C ... +70° C
Indice de protection:	IP 67
Couleurs:	blanc (RAL 9003)
Câble de connexion:	LIY(St)Y 4x 0,22mm ² blindé, 4m
Classe VdS:	B Surveillance d'ouverture et de fermeture C Surveillance de fermeture
Contenu de la livraison:	1 Contact magnétique MS-LSN(i/c) B 1 Aimant néodyme ø10mm x 5mm 1 Bride encastrée EF1 1 Capot de l'aimant 3 Douilles d'écartement 3, 5, 7mm 2 Vis fraisées 2,9 x 16mm 1 Vis fraisée M3 x 20mm

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Allemagne

www.boschsecurity.com

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2013

V2 2013.06



ISP-MCLS3-U110S

Grendelcontact voor ramen



fr Instructions d'installation

nl Installatiehandleiding



VdS-klasse B (G 113 514)

EN 50131-2-6 graad 2

Montage

In eerste instantie dient de telkens gunstigste montageconfiguratie vastgesteld te worden (afb. 1). Bij houten ramen kan het magneetcontact zonder inbouwflens in het hout verzonken worden (boring 8,5 mm). Hierbij dient het magneetcontact met silicone of lijm in het boorgat bevestigd te worden.



De inbouw in ferromagnetische materialen is noch voor het contact, noch voor de magneet toegestaan.

Het schuiftraject van de schuifstang dient gemeten en de montageafstand tussen magneetcontact en magneet dient met inachtneming van het afstandsdiaagram (afb.2) vastgelegd te worden.

Afstandsdiaagram (afb.2): (1) Nadering = contact sluit, (2) aftocht = contact gaat open.

Het grendelcontact mag pas bij 50% ingrijping van de mechanische vergrendeling schakelen resp. mag het venster aan de inbraakmeldcentrale als zijnde vergrendeld gemeld worden.



Bij het ontgrendelen, moet het contact opengaan zonder dat daarbij de venstervleugel geopend wordt. De schakelfunctie kan vóór de installatie door middel van hoogohmige multimeters gecontroleerd worden.

In de schuifstangafdekking (voor zover beschikbaar) dient een lengtekerf gefreesd te worden. De lengte van de kerf dient in overeenstemming met de reeds aanwezige kerf uitgevoerd te worden. De breedte dient minstens 7mm te bedragen. Op de voorziene plaats wordt een M3-schroefdraad in de schuifstang gesneden. De ringmagneet wordt met de noodzakelijke afstandshulzen vastgeschroefd. Indien er achter de schuifstang niet voldoende vrije ruimte ter beschikking staat, dient de M3-bevestigingsschroef verkort te worden.



Een ijzeren schuifstang of schuifstangafdekking verandert het magnetische veld, daarom moet er op voldoende afstand gelet te worden (afstandshulzen).

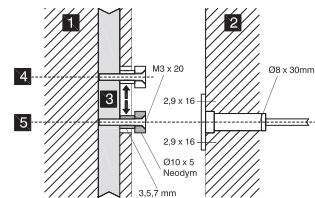
Vervolgens wordt de magneetafdekking op de magneet geperst. Hierbij eventueel de binnenrand met een mes aanschuiven om de plaatsing van de afdekking op de magneet te vergemakkelijken.



Indien de bevestigingsschroef van de magneet buiten verhouding vast aangedraaid wordt, kan dit tot een breuk van de magneet leiden (broos materiaal).

Afb.1 Frontale montageopstelling

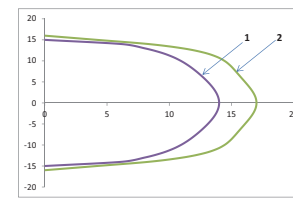
Maximale axiale verschuiving ≤ 5 mm



1 Venster, 2 Raam, 3 Schuifstang,
4 Positie open, 5 Positie gesloten

Afb.2 Afstandsdiaagram

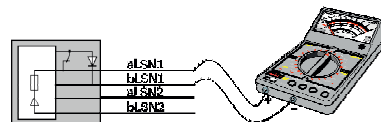
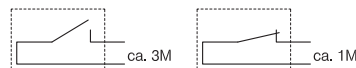
Magneet - magneetschakelaar



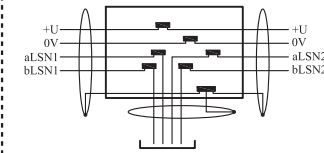
(Toegestane afwijking ± 4 mm)

1 Nadering = contact sluit,
2 Aftocht = contact gaat open

Afb.3 Controle van de schakelfunctie van het werkcontact



Doorverbinding



aLSN1 = wit *
aLSN2 = wit *

bLSN1 = bruin
bLSN2 = geel

* (zijn verwisselbaar)

Technische gegevens

Afmeting schakelaar:	$\varnothing 8$ mm x 30mm
Magneet:	$\varnothing 10$ mm x 3,6mm x 5mm (neodymium)
Reed-contact:	Maakcontact
Bedrijfsspanning LSN:	15V...33V
Stroomopname:	0,4mA
Periodetijden:	$\geq 10^7$
Montageafstanden:	Zie afstandsdiaagram (afb. 2)
Milieuclassificatie:	VdS: III - EN: IIIa
Temperatuurbereik:	-40° C ... +70° C
Beschermingsklasse:	IP 67
Kleuren:	wit (RAL 9003)
Aansluitkabel:	LIY(St)Y 4x 0,22mm ² met afscherming, 4m
VdS-klasse:	B Bewaking van het openen en sluiten C Bewaking van afsluiting
In het leveringspakket inbegrepen:	1 Magneetcontact MS-LSN(i/c) B 1 Neodymium magneet $\varnothing 10$ mm x 5mm 1 Inbouwflens EF1 1 Magneetafdekking 3 Afstandshulzen 3, 5, 7mm 2 Platverzonken schroeven 2,9 x 16mm 1 Platverzonken schroef M3 x 20mm

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2013

V2 2013.06



ISP-MCLS3-U110S

Contacto de pasador para ventana



es Manual de instalación

ru Инструкция по установке



Clase VdS B (G 113 514)

EN 50131-2-6 grado 2

Montaje

Primeramente ha de determinarse la configuración de montaje más conveniente en cada caso (figura 1). En el caso de marcos de madera el imán de contacto puede introducirse sin brida de montaje en la madera (orificio: 8,5mm). A este respecto el imán de contacto ha de sujetarse a la perforación con silicota o adherente.



El montaje en materiales ferromagnéticos no está autorizado ni para el contacto ni para el imán.

Ha de medirse la carrera de desplazamiento de la barra de empuje e igualmente ha de determinarse la distancia de montaje entre el contacto magnético y el imán (observando el diagrama de distancias, figura 2).

Diagrama de distancias (figura 2): (1) aproximación = el contacto cierra, (2) tracción = el contacto abre. El contacto del pestillo debe conmutar primeramente a un 50% de la intervención del bloqueo mecánico o bien comunicar a la central EMA que la ventana está bloqueada.



Al hacerse el desbloqueo ha de abrirse el contacto sin que se abra por ello la hoja de la ventana. La función de conmutación puede comprobarse antes de realizarse la instalación por medio de un multímetro de alta resistencia.

En la cobertura de las barras de empuje (en la medida en que se encuentren disponibles) ha de fresarse una ranura longitudinal. El largo de la ranura ha de realizarse de acuerdo a las ya existentes. El ancho ha de ser mínimamente de 7mm. En el lugar conveniente se practica una rosca M3 en la barra de empuje. El imán anular se atornilla fijamente con los casquillos distanciadores necesarios. Caso que tras la barra de empuje no se disponga de espacio libre, ha de acortarse el tornillo de sujeción M3.



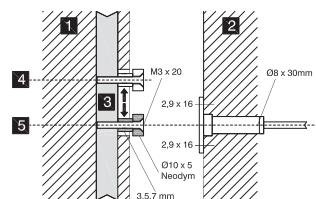
Una barra de empuje o una cobertura de barra de empuje de hierro modificarían el campo magnético, por eso ha de observarse una distancia suficiente (casquillos distanciadores).

Seguidamente se le coloca al imán su cobertura presionando. A este respecto acaso haya de achaflanarse el borde interior de la cobertura con un cuchillo a fin de aliviar la colocación de la cobertura en el imán.



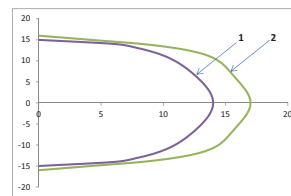
Si el tornillo de sujeción del imán se aprieta demasiado, puede romperse el imán (material quebradizo).

Fig. 1 Disposición de montaje frontal
Desplazamiento axial máximo ≤ 5mm



1 ventana, 2 marco, 3 barra de empuje,
4 posición abierta, 5 posición cerrada

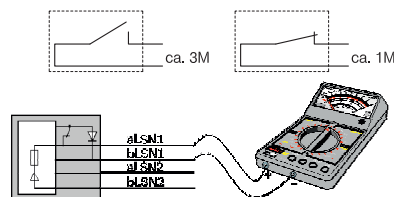
Fig. 2 Diagrama de distancias
Imán - conmutador magnético



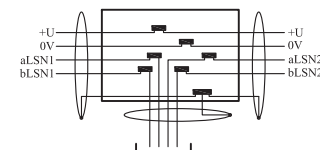
(tolerancia ±4mm)

1 aproximación = el contacto cierra,
2 tracción = el contacto abre

Fig. 3 Comprobación de la función de conmutación del contacto de trabajo



Conexión



aLSN1 = blanco *
aLSN2 = blanco *

bLSN1 = marrón
bLSN2 = amarillo

* (son sustituibles)

Datos técnicos

Dimensiones del interruptor:	ø8mm x 30mm
Imán:	ø10mm x 3,6mm x 5mm (neodimio)
Contacto Reed:	cerrador
Tensión de servicio LSN:	15V...33V
Consumo de corriente:	0,4mA
Maniobras de conexión:	≥10 ⁷
Distancias de montaje:	véase diagrama de distancias (figura 2)
Clase medioambiental:	VdS: III - EN: IIIa
Gama de temperatura:	-40° C ... +70° C
Categoría de protección:	IP 67
Colores:	blanco (RAL 9003)
Cable de conexión:	LIY(St)Y 4x 0,22mm ² con apantallamiento, 4m
Clase VdS:	B vigilancia de apertura y cierre C vigilancia de cierre
Volumen de suministro:	1 contacto magnético MS-LSN(i/c) B 1 imán de neodimio ø10mm x 5mm 1 brida de montaje EF1 1 cobertura de imán 3 casquillos distanciadores 3, 5, 7 mm 2 tornillos avellanados 2,9 x 16mm 1 tornillo avellanado M3 x 20mm

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2013

V2 2013.06



ISP-MCLS3-U110S

Магнитный ригельный контакт для окон



ru Инструкция по установке



Класс В согласно VdS (G 113 514)
EN 50131-2-6 категория 2

Указания по монтажу

Для начала следует определить соответственно наиболее благоприятную конфигурацию для монтажа (Рис. 1). У деревянных рам магнитный контакт может быть утоплен в дерево без установочного фланца. (Отверстие $\varnothing 8,5$ мм). Для этого магнитный контакт фиксируется в проделанном отверстии при помощи силикона или клея.



Установка в ферромагнитные материалы не допускается ни для контакта, ни для магнита.

Следует измерить путь ригеля, а также определить монтажное расстояние между магнитным контактом и магнитом с учётом п. (Рис. 2)

Схема расстояний (Рис. 2): (1) Приближение = контакт замкнут, (2) Отвод = контакт разомкнут. Ригельный контакт может переключаться только при 50%-ом зацеплении механического запирающего устройства и сообщает на панель системы охранно-тревожной сигнализации о том, что окно закрыто.



При отпирании контакт должен открываться без открытия при этом оконной створки. Функция переключения перед установкой может быть проверена при помощи высокоомного мультиметра.

В крышке ригеля (при наличии такой) проделывается фрезерованием продольная прорезь. Длина прорези выполняется в соответствии с уже имеющейся. В предусмотренном месте в ригеле проделывается резьба под болт М3. Кольцевой магнит прикручивается с помощью необходимых распорных втулок. Если за толкающей штангой не имеется достаточно свободного места, то тогда крепёжный болт М3 необходимо укоротить.



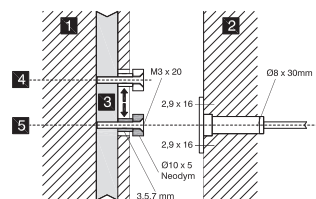
Ригель из железа или его крышка изменяют магнитное поле, поэтому следует обратить внимание на наличие достаточного расстояния (распорные втулки).

Затем на магнит напрессовывается его крышка. Для облегчения насаживания крышки на магнит возможно потребуется частично срезать внутренний край крышки при помощи ножа.



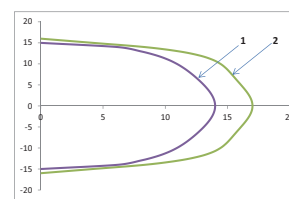
В случае несоразмерной затяжки крепёжного болта магнита возможна поломка магнита (хрупкий материал).

Рис.1 Расположение при лицевом монтаже макс. смещение ≤ 5 мм



1 окно, 2 рама, 3 ригель,
4 положение открыто, 5 положение закрыто

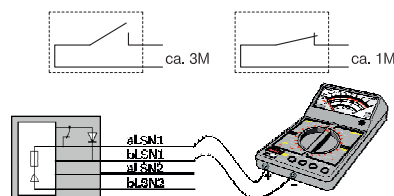
Рис.2 Схема расстояний магнит - электромагнитное реле



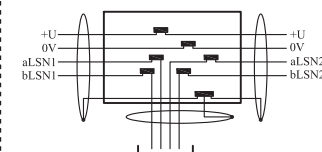
(допуск ± 4 мм)

1 Приближение = контакт замкнут,
2 Отвод = контакт разомкнут

Рис.3 Проверка функции переключения рабочего контакта



Подключение к адресному шлейфу LSN



aLSN1 = белый *
aLSN2 = белый *

bLSN1 = коричневый
bLSN2 = жёлтый

* (заменяемые)

Технические характеристики

Размеры переключающего ус-ва:	$\varnothing 8$ мм x 30 мм
Магнит:	$\varnothing 10$ мм x 3,6 мм x 5 мм (неодимий)
Магнитный контакт:	Нормально разомкнут без магнита
Рабочее напряжение LSN:	15 В...33 В
Потребление электроэнергии:	0,4 мА
Циклы включения/выключения:	$\geq 10^7$
Монтажные расстояния:	См. схему расстояний (Рис. 2)
Класс экологической безопасности:	VdS: III - EN: IIIa
Диапазон температур:	-40° C ... +70° C
Тип защиты:	IP 67
Цвет:	белый (RAL 9003)
Соединительный кабель:	LIY(St)Y 4 x 0,22 мм ² с экраном, 4 м
Класс согласно VdS:	В Контроль за отпиранием и запираением С Контроль за запираением
Объём поставки:	1 Магнитный контакт MS-LSN(i/c) В 1 магнит из неодимия $\varnothing 10$ мм x 5 мм 1 установочный фланец EF1 1 крышка магнита 3 распорных втулки 3, 5, 7 мм 2 винта с потайной головк. 2,9x 16 мм 1 винт с потайной головк. М3 x 20 мм

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2013

V2 2013.06